CONDIZIONI DI GARANZIA - WARRANTY TERMS
CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN
CONDICIONES DE GARANTÍA - ГАРАНЦИЯ - PODMÍNKY PŘI ZÁRUCE. - GARANCIJA - TAKUUEHDOT ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
GARANTIBETINGELSER - WARUNKI GWARANCYJNE
CONDIÇÕES DA GARANTIA - CONDIŢII DE GARANŢIE
PODMIENKY ZÁRUKY - GARANCIJSKI POGOJI - GARANTİ ŞARTLARI - A GARANCIA FELTÉTELEI - ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ - GARANCIJA - GARANTIEVOORWAARDEN

FOR MANUFACTURING DEFECTS 2 YEARS GUARANTEE

IT Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura**. Affinchè la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore stesso il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.

GB The manufacturer shall repair or replace, through the dealer, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 24 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** The warranty is valid only if the customer returns to the product to the dealer complete in all its parts together with the receipt or other document proving the date of purchase

FR Le fabricant s'engage à réparer ou eventuellement à remplacer, par le revenduer, pour une période de 24 mois dès date d'achat, toute pièce avec vice de fabrication verifié. **Le cas d'alteration, d'utilisation non conforme ou d'usure sont exclus**. Pour bénéficier de cette garantie, le client doit donner au revendeur le produit concerné complet avec la quittance de payment ou bien avec un autre document qui confirme le date d'achat.

DE Der Hersteller verpflichtet sich durch den Verkäufer, die Geräteteile mit nachgeprüften Herstellungsfehlern zu beheben oder eventuell zu ersetzen Das Gerät hat 24 Monate Garantie ab Einkaufsdatum. **Fehler wegen unzulässigen Handhabungen, falschen Anwendungen oder Abnutzungen sind ausgeschlossen**. Die Garantie hat Gültigkeit nur wenn der Benutzer das komplette Gerät dem Verkäufer zurückliefert mit der Originalquittung oder Beleg wo das nachweisbare Einkaufsdatum angegeben ist.

ES El fabricante se compromete a reparar o eventualmente a sustituir, a través del vendedor, durante un periodo de 24 meses desde la fecha de compra, aquellas partes del producto que manifestaran defectos de fabricación. **Quedan excluidos los defectos debidos a manipulaciones indebidas, uso impropio o desgaste**. Para que la garantía tenga validez, el usuario tiene que entregar al vendedor el producto completo, con todas las piezas, adjuntando el ticket o la factura con la fecha de compra.

BG Производителят се задължава,посредством търговеца да ремонтира или евентуално замени в срок от 24 месеца от датата на покупката, тези части на приспособлението, които са дефектни от момента на производство. **Не се зачитат дефекти от саморъчни поправки, неправилна употреба или похабяване**. Гарнцията е валидна, когато потрбителят предаде апарата на търговеца в комплект със всичките му части и приложи касова бележка или друг документ доказващ датата на покупката.

CZ Výrobce se se zavazuje, že opraví, eventuálně vymění, přes prodejce, po dobu 24 měsíců od doby nákupu, ty části výrobku, které by prokázaly výrobní defekt. **Nepřipadají v úvahu poškození vzniklá špatným použitím výrobku a jeho opotřebením.** Pokud tato záruka bude platná, uživatel musí předat prodávajícímu kompletní výrobek se všemi jeho částmi a doplnit ho nákupním dokladem a nebo jiným dokladem, který potvrdí datum koupě.

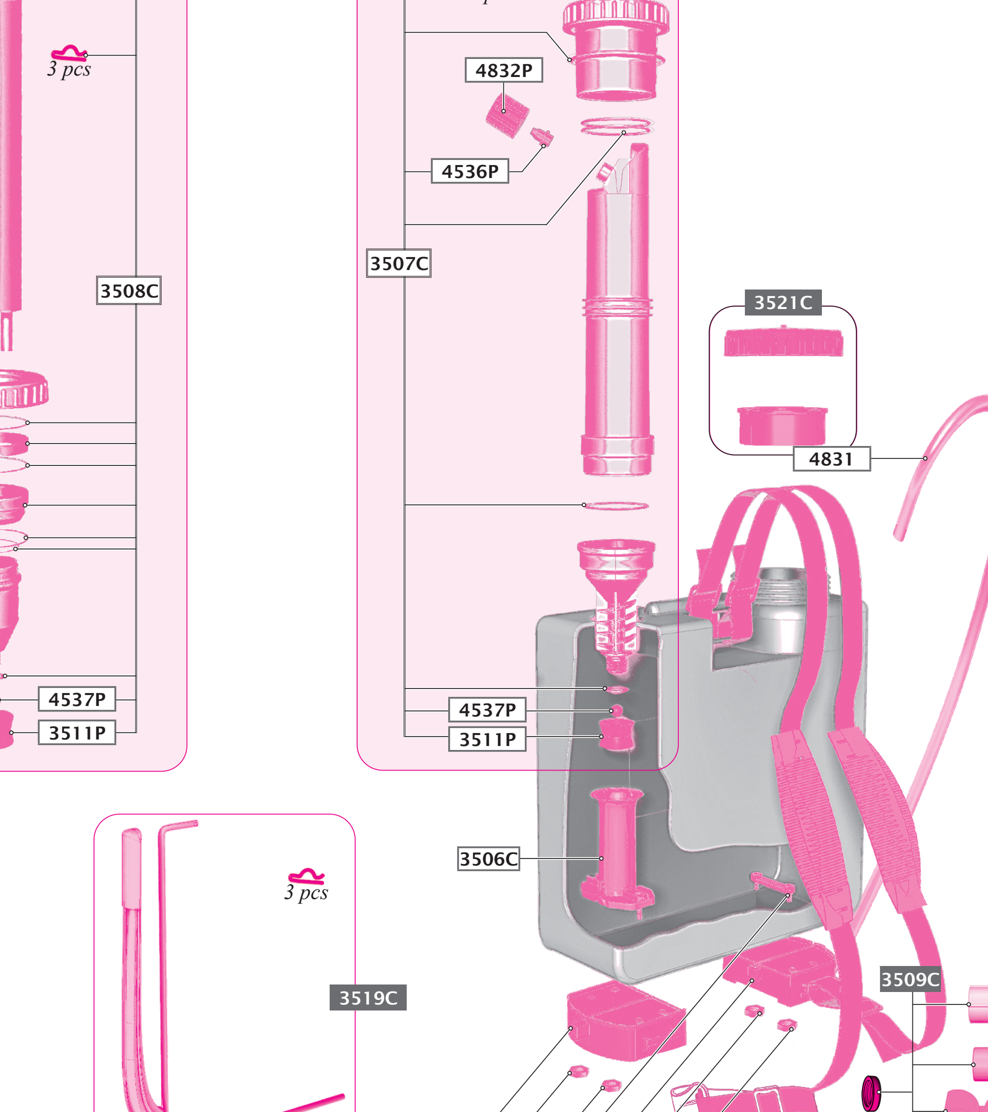
RS Proizvodjac se obvezuje da ce popraviti ili eventualno zameniti ostecene delove. Garancija vazi 24 meseci od dana kada je aparat kupljen. **Iskljuceni su oni** [illegible]

RICAMBI / SPARE PARTS

AVAILABLE 5 YEARS SPARE PARTS

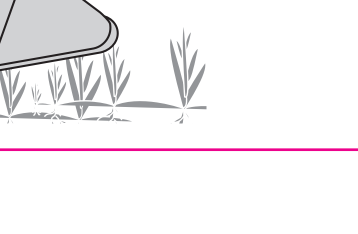
POMPANTE OTTONE - BRASS PISTON
565 CC
3505C

POMPANTE PLASTICA - NYPLEN PISTON
600 CC
3503C

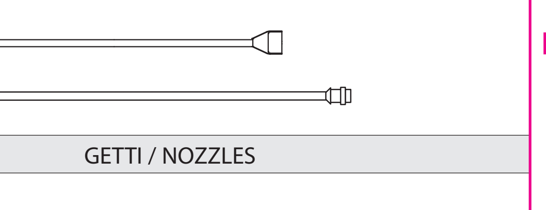


ACCESSORI / ACCESSORIES

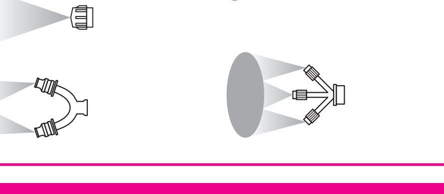
CAMPANA DISERBO / WEEDING BELLS



PROLUNGHE / EXTENSIONS



GETTI / NOZZLES



POMPE A SPALLA - KNAPSACK SPRAYERS - PULVERISATEURS A DOS - RÜCKENKOLBENSPRITZEN - MOCHILAS - ПРЪСКАЧКА ЗА НОСЕНЕ НА ГРЪБ - PUMPA NA ZÁDA - PRSKALICA RUKSAK - REPPURUISKU - ΨΕΚΑΣΤΗΡΕΣ ΠΛΑΤΗΣ - PUMPER MED SELE - OPRYSKIWACZE PLECAKOWE - BOMBAS PORTÁTEIS - POMPE PE UMERI - NÁPLECNÉ ZÁHRADNÉ PUMPY - NARAMNE ŠKROPILNICE - SIRT POMPALARI HÁTI SZIVATTYÚK - ПЛЕЧЕВОЙ НАСОС - RUGSPUITEN

2024 cod. 4400986 POMPA A SPALLA DISINFEZIONE

dimartino®
www.dimartino.it
Totally Made in Italy
ALTA
CE UK CA
COMPANY WITH MANAGEMENT SYSTEM CERTIFIED BY DNV ISO 9001 • ISO 14001
Safety tested Production monitored TÜV SÜD tuv-sud.com/ps-cert

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
Ai sensi:
- dell'Allegato II.A della Direttiva Europea 2006/42/CE (cosiddetta macchine) e delle altre direttive applicabili;
Di Martino S.p.A., in qualità di fabbricante, conferma che la POMPA A SPALLA è conforme alla Direttiva "Macchine" 2006/42/CE Art. 1, § 1 e Art. 2, § a) sezione 1.
Si dichiara inoltre che il Direttore Tecnico è il responsabile del fascicolo tecnico.

GB CE DECLARATION OF CONFORMITY
In accordance with:
- European Machinery Directive 2006/42/EC annex II.A and other applicable Directives
Di Martino S.p.A. , as manufacturer, confirm that the machinery KNAPSACK SPRAYER comply with the Machinery Directive 2006/42/CE Art. 1, § 1 and Art. 2, § a) 1st section.
We furthermore declare that the Technical Director is in charge of the technical file.

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
Au sens :
- de l'Annexe II.A de la Directive Européenne 2006/42/CE relative aux machines et des autres directives applicables ;
Di Martino S.p.A., en qualité de fabricant, confirme que la PULVÉRISATEURS À DOS est conforme à la Directive "Machines" 2006/42/CE Art. 1, § 1 et Art. 2, § a) section 1.
L'on déclare en outre que le Directeur Technique est le responsable du dossier technique.

DE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
In Übereinstimmung mit:
- EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A und sonstigen anwendbaren Richtlinien
bestätigt Di Martino S.p.A., als Hersteller, dass das Rückentragespritzen mit der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Art. 1, § 1 und Art. 2, § a) Abschn. 1 übereinstimmt.
Wir erklären auch, dass der technische Leiter für die technischen Unterlagen verantwortlich ist.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
Conforme a:
- el Anexo II.A de la Directiva Europea 2006/42/CE (de máquinas) y otras directivas aplicables;
Di Martino S.p.A., en su calidad de fabricante, confirma que la Pulverizadores de mochila es conforme a la Directiva "Máquinas" 2006/42/CE Art. 1, § 1 y Art. 2, § a) sección 1.
Además, se declara que el Director Técnico es el responsable del expediente técnico.

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО
В съответствие с:
- на Приложение II.A на Европейска директива 2006/42/ЕО (т.нар. за машините) и на други приложими директиви;
Di Martino S.p.A. в качеството си на производител потвърждава, че машината Раменна пръскачка.
Отговаря на Директива за машините 2006/42/ЕО чл. 1, § 1 и чл. 2, § a) 1-ва част.
Освен това декларираме, че техническият директор е отговорен за техническото досие.

CZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Ve smyslu:
- písmene a) přílohy č. 2 Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojních zařízeních) a dalších aplikovatelných Směrnic;
Di Martino S.p.A. jako výrobce prohlašuje, že TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ je ve shodě s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) části 1 Směrnice ES „O strojních zařízeních" 2006/42/ES.
Prohlašujeme, že za sestavení technické dokumentace odpovídá technický ředitel.

RS EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
U smislu:
- dodatka II.A Evropske Smernice broj 2006/42/EU (takozvane Smernice za uređaje) i ostalih primenjivih Smernica:
Firma Di Martino S.p.A., u svojstvu proizvođača, ovom izjavom potvrđuje da je leđne prskalice. izrađena shodno Smernici za uređaje broj 2006/42/EU Član 1, § 1 i članu 2 § a) odeljka 1.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički direktor firme lice odgovorno za tehnički spisak karakteristika proizvoda.

FI EY-VAATIMUSTEMUKAISUUSVAKUUTUS
- Neuvoston direktiivin 2006/42/EY liitteen II A (konedirektiivi) ja muiden sovellettavien direktiivien mukaisesti
Valmistaja Di Martino S.p.A. vakuuttaa, että Reppuruiskuja on yhdenmukainen konedirektiivin 2006/42/EY Art. 1, § 1 ja Art. 2, § a) osa 1 kanssa.
Lisäksi vakuutetaan, että tekninen johtaja on valtuutettu teknisen tiedoston kokoamiseen.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
Σύμφωνα με:
- το Παράρτημα II.A της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2006/42/ΕΚ (ονομαζόμενο μηχανές) και τις άλλες εφαρμοστέες οδηγίες·
Η Di Martino S.p.A., με την ιδιότητα του κατασκευαστή, βεβαιώνει ότι η Επινώτιοι ψεκαστήρες είναι συμβατή με την Οδηγία "Μηχανές" 2006/42/ΕΚ Άρθρο 1, § 1 και Άρθρο 2, § a) μέρος 1.
Δηλώνεται επίσης ότι ο Τεχνικός Διευθυντής είναι ο υπεύθυνος του τεχνικού φακέλου.

NO CE- SAMSVARSERKLÆRING
I samsvar med:
- Europeiske maskindirektiv 2006/42/EC vedlegg II. A og andre aktuelle direktiver
Di Martino S.p.A., som fabrikant, og bekrefter at Ryggbårne Sprøyter er i samsvar med Maskindirektivet 2006/42/CE Art. 1, § 1 og Art. 2, § a) første avsnitt.
Vi erklærer deretter at Den Tekniske Direktøren er ansvarlig for den tekniske filen.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
Zgodnie z:
- Załącznikiem II.A dyrektywy europejskiej 2006/42/WE (tzw. maszynowej) i innych obowiązujących dyrektyw;
Di Martino S.p.A., jako producent deklaruje, że Opryskiwacze naramienne jest wyprodukowana zgodnie z wymaganiami dyrektywy "Maszyny" 2006/42/WE Artykuł 1 § 1 i Artykuł 2 §) sekcja 1.
Ponadto deklaruje, że dyrektor techniczny pozostaje odpowiedzialny za dokumentację techniczną.

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
De acordo com:
- Anexo II.A da Directiva Europeia 2006/42/CE (relativa às máquinas) e outras directivas aplicáveis;
Di Martino S.p.A , na qualidade de fabricante, confirma que a Pulverizadores de ombro é compatível com a Directiva "Máquinas" 2006/42/CE artigo 1º, § 1º e artigo 2º, § a) Secção 1.
Declara-se, ainda, que o Diretor Técnico è o responsável pela documentação técnica.

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
În temeiul:
- Anexei II.A la Directiva europeană 2006/42/CE (așa-numita Directiva Utilaje) și a celorlalte directive aplicabile;
Di Martino S.p.A., în calitate de producător, confirmă că POMPE PE UMERI este conformă cu Directiva „Utilaje" 2006/42/CE Art. 1, § 1 și Art. 2, § a) paragraful 1.
Se mai declară că Directorul Tehnic este responsabil de dosarul tehnic.

SK ES VYHLÁSENIE O ZHODE
Podľa:
- písmena a) prílohy č. 2 Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojových zariadeniach) a dalších aplikovateľných Smerníc;
Di Martino S.p.A. ako výrobca vyhlasuje, že Chrbtové postrekovače je v zhode s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) časti 1 Smernice ES „O strojových zariadeniach" 2006/42/ES.
Prehlasujeme, že za zostavenie technickej dokumentácie zodpovedá technický riaditeľ.

SI IZJAVA O SKLADNOSTI CE
Skladno s:
- Prilogo II.A Direktive 2006/42/ES o strojih in drugih uporabnih direktiv;
Di Martino S.p.A., kot proizvajalec, potrjuje, da naramne škropilnice je skladna s 1. čl. § 1 in 2. čl. § a) 1. oddelek direktive o strojih 2006/42/ES.
Izjavljamo med drugim, da tehnični direktor je odgovoren za tehnični list.

TR CE UYGUNLUK BEYANI
Aşağıdaki yönergeler uyarınca:
- Avrupa Makine Yönergesi 2006/42/EC ek II.A ve diğer ilgili Yönergeler
İmalatçı firma Di Martino S.p.A., Sırt çantası püskürtücü cihazının 2006/42/CE Makine Yönergesi, Madde 1, § 1 ve Madde 2, § a) 1. Bölüm'e uygun olduğunu beyan eder.
Ayrıca teknik dosyadan Teknik Müdürümüzün sorumlu olduğunu da beyan ederiz.

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
Az alábbiak értelmében:
- 2006/42/EK európai irányelv (úgynevezett gépirányelv) II.A melléklete és egyéb alkalmazható irányelvek;
A Di Martino S.p.A vállalat, gyártói minőségében kijelenti, hogy a Háti permetezőkre megfelel a 2006/42/EK Gépirányelv 1. cikk. 1 §-ának és 2. cikk a) § 1. pontjának.
Továbbá kijelenti, hogy a műszaki igazgató felelős a műszaki dokumentációért.

RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
В соответствии с:
- Приложением II.A Европейской Директивы 2006/42/CE (так называемой директивы по машинному оборудованию) и других применяемых директив;
Di Martino S.p.A., в качестве изготовителя подтверждает, что Ранцевые опрыскиватели соответствует Директиве по "Машинному оборудованию" 2006/42/CE Ст. 1, § 1 и Ст. 2, § a) раздел 1.
Кроме того, свидетельствуется, что Технический Директор является ответственным лицом за техническое досье.

HR EU IZJAVA O SUKLADNOSTI
U smislu:
- privitka II.A Europske Smjernice broj 2006/42/EU (takozvane Smjernice za uređaje) i ostalih primjenjivih Smjernica:
Tvrtka Di Martino S.p.A. (d.d.), u svojstvu proizvođača, predmetnom izjavom potvrđuje da je leđne raspršivače proizvedena sukladno Smjernici za uređaje broj 2006/42/EU Članak 1, § 1 i članku 2 § a) odjeljka 1.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički ravnatelj tvrtke osoba odgovorna za tehnički spis proizvoda.

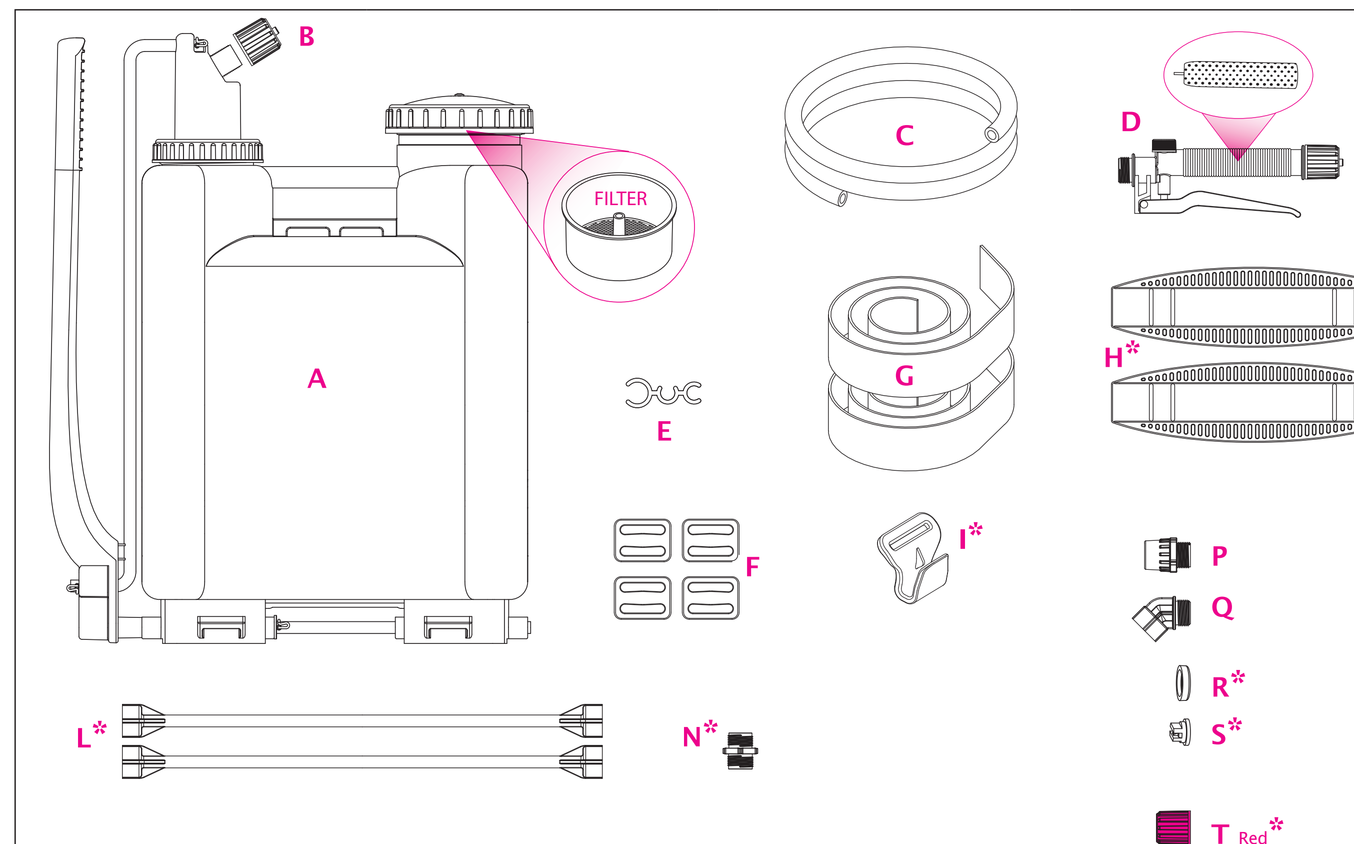
NL EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Overeenkomstig de:
- Europese Machine richtlijn 2006/42/EG bijlage II.A en andere van toepassing zijnde richtlijnen;
Di Martino S.p.A., als fabrikant, bevestigt dat de Rugsproeiers voldoet aan de Machine Richtlijn 2006/42/EG, art. 1, lid 1 en art. 2, lid a, eerste deel.
Tevens verklaren wij dat de technisch directeur verantwoordelijk is voor het technische dossier.

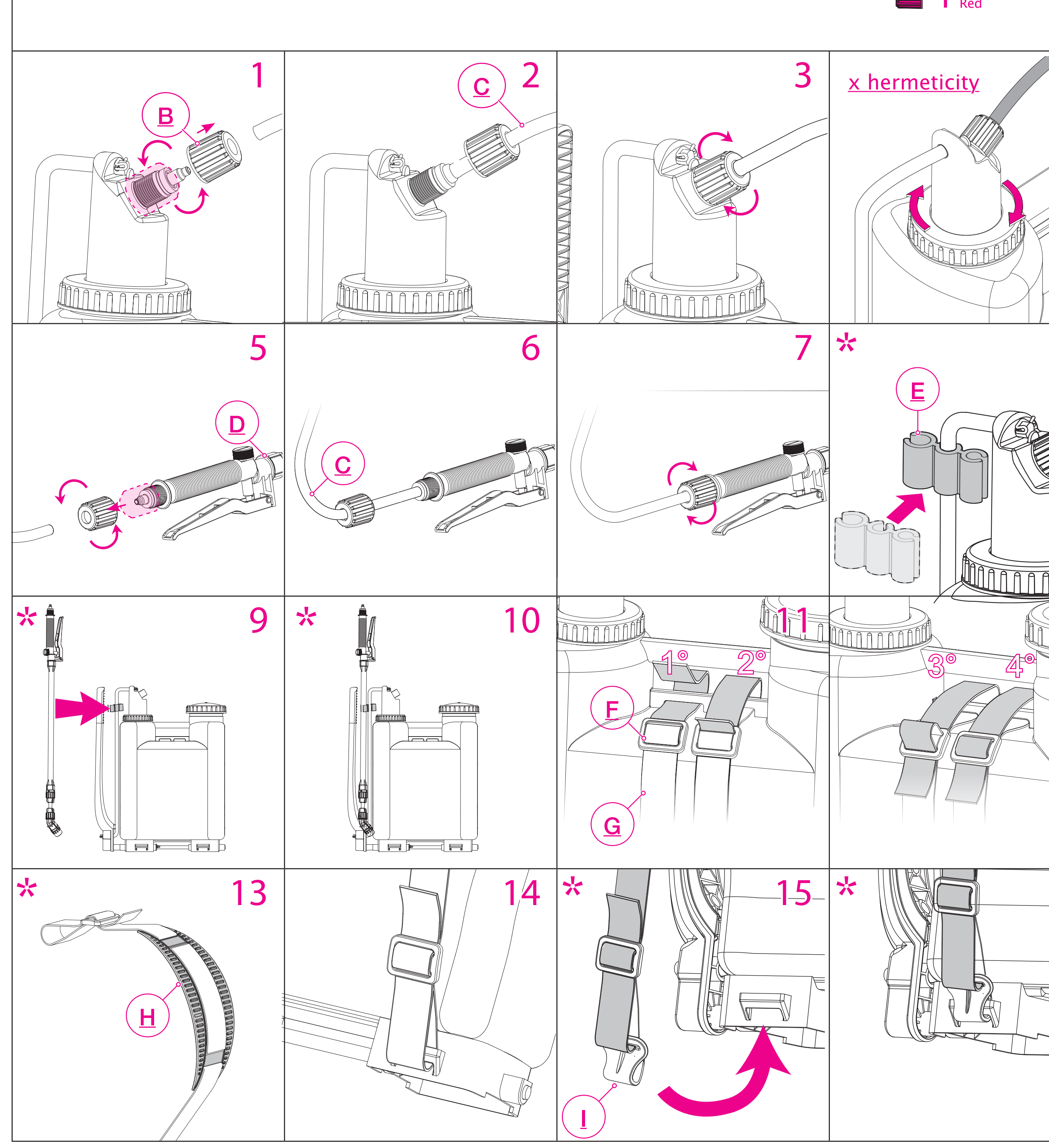
Di Martino S.p.A. - via Pavane, 1 - 36065 Mussolente (VI) Italy
6/2024
General Management

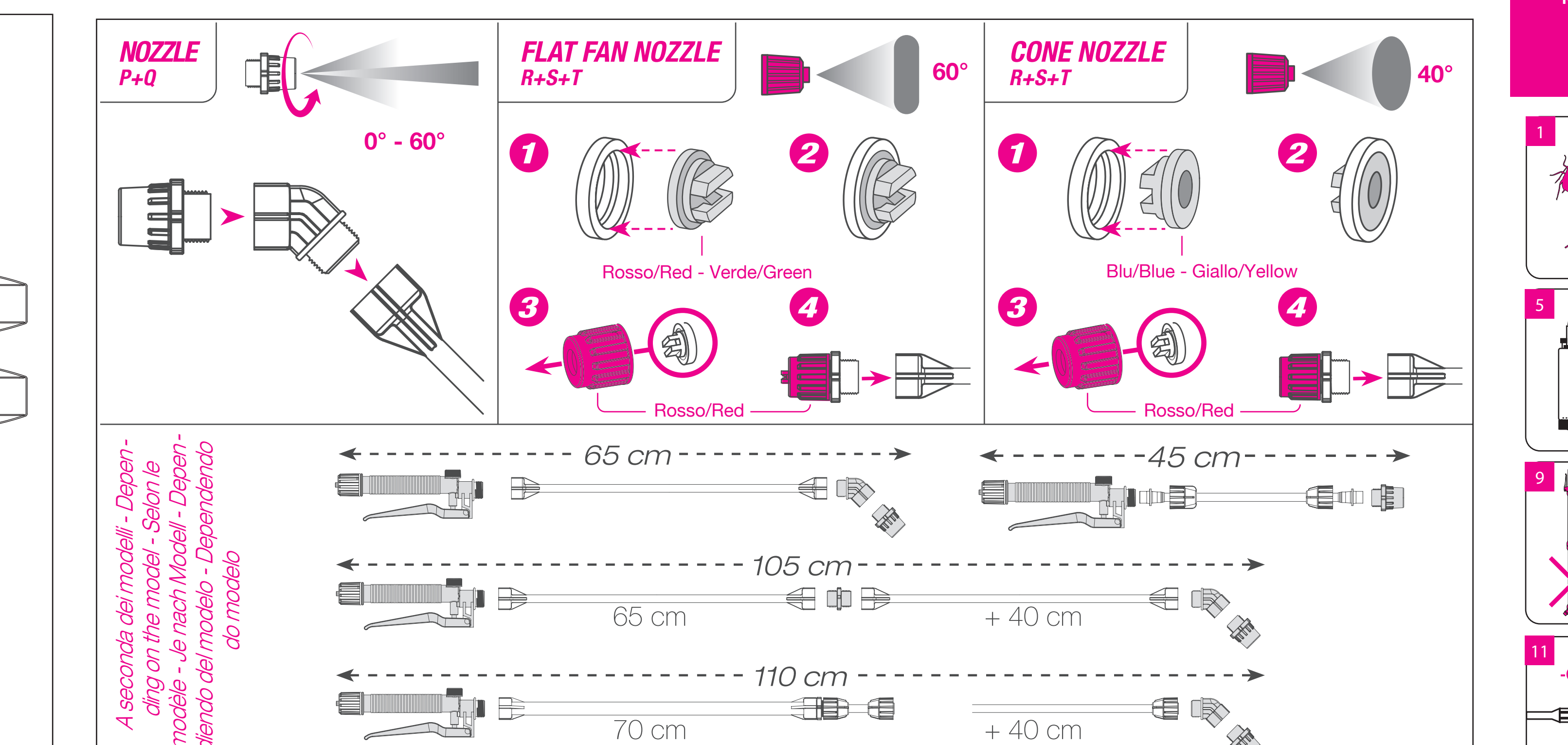
MONTAGGIO - ASSEMBLY - ASSEMBLAGE - MONTAGE - MONTAJE - МОНТАЖ - MONTÁŽ - MONTIRANJE - KOKOONPANO - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - MONTERING - MONTAŻ -MONTAGEM MONTAJ - MONTÁŽ - MONTIRANJE - MONTAJ - TALİMATLARI ÖSSZEÀLLÌTÀS - СБОРКА - MONTAŽA - MONTAGE

= PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI - ONLY IN SOME MODELS - PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES - NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN - PRESENTE TAN SÓLO EN ALGUNOS MODELOS - PRESENTE SOMENTE EM ALGUNS MODELOS

** OPTIONAL







SPECIFICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATIONS

Portata litri/minuto - flow rate liters/minute (+/- 15%)

getti fissi fixed nozzles	piastrine diserbo herbicide plate		piastrine cono cone plate		triforco ottone 3-way brass (Ø 1,8)	biforco ottone 2-way brass (Ø 1,8)	disserbo ottone brass herbicide
Pressione Pressure (bar)	Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo Yellow (Ø 0,8) 30°	Blu Blue (Ø 1,2) 40°	cono cone 100°	cono cone 80°	110°
1	0,915	1,275	0,325	0,565	1,395	0,930	1,560
2	1,280	1,795	0,445	0,785	1,895	1,265	2,140
3	1,515	2,120	0,540	0,990	2,115	1,410	2,590

getti regolabili adjustable nozzles	plastica resin (Ø 1,0)		ottone brass (Ø 1,3)		maxi ottone maxi brass (Ø 1,3)		triforco plastica 3-way resin (Ø 1.0)	
Pressione Pressure (bar)	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 80°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°
1	0,375	0,495	0,285	0,965	0,330	1,050	0,620	1,330
2	0,510	0,670	0,385	1,340	0,445	1,470	0,830	1,780
3	0,625	0,795	0,535	1,600	0,540	1,805	1,000	2,330

For the product tipology details, please refer to the CE rating label on the tank

///////////////
YEAR:
TYPE:
DESCRIPTION:
SERIAL:
EMPTY MASS:
NOMINAL VOLUME LT:
CE

massa a vuoto / unladen weight		Litri Liters		residuo residual
pompante resina nyplen pump piston	pompante ottone brass pump piston	maximum capacity	net capacity	
2,9	3,1	11,60	11,00	≤0,25
3,1	3,4	13,00	12,35	≤0,25
3,1	3,3	14,15	13,00	≤0,25
3,1	3,3	14,25	13,50	≤0,25
3,2	3,4	15,50	14,75	≤0,25
3,2	3,4	17,95	16,00	≤0,25
3,4	3,6	20,25	19,00	≤0,25
3,4	3,6	22,00	21,00	≤0,25
3,4	3,6	22,89	21,00	≤0,25
3,7	-	17,50	16,00	≤0,25

Classificazione Mesh dei vari filtri in dotazione alle pompe
Mesh classification of the different filters supplied to the pumps

	filtro filter	Mesh
	plastic filter Ø 100x45	11 (1,2x1,1)
	plastic filter Ø 15x80	13 (1x1)
	plastic filter Ø 120x45	11 (1,2x1,1)

USO/MANUTENZIONE - INSTRUCTIONS/MAINTENANCE - MODE D'EMPLOI/ ENTRETIEN - GEBRAUCHSANWEISUNG/WARTUNG MANUTENCIÒN - ИНСТРУКЦИИ/ ПОДДРЪЖКА ÚDRŽBA - POUŽITÍ/ODRŽAVANJE HUOLTO - UPORABA/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - KÄYTTÖ/ VEDLIKEHOLD - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - BRUK - UŻYTKOWANIE/ KONSERWACJA - INSTRUÇÕES/MANUTENÇÃO - FOLOSIREA/ ÎNTREȚINEREA - NÁVOD NA POUŽITIE/ÚDRŽBA - NAVODILA ZA UPORABO/VZDRŽEVANJE - KULLANIM/BAKIM - HASZNÁLAT/KARBANTARTÁS - ПРИМЕНЕНИЕ/ ОБСЛУЖИВАНИЕ - UPOTREBA/ODRŽAVANJE - GEBRUIK/ONDERHOUD

IT

1 La pompa è adatta a spruzzare soluzioni acquose non corrosive ne agressive; non impiegare perprodotti fitosanitari.
2 Temperatura del liquido
3 Miscelare il prodotto chimico in un contenitore separato e versarlo nella pompa attraverso il filtro (filtro mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Non superare il livello utile indicato.
5 Ad inizio lavoro, per creare pressione, azionare l'asta a lancia chiusa per 5/10 volte.
6 Vaporizzare premendo la leva della lancia (filtro mesh 13 - 1x1.2 mm).
7 Regolare il getto ruotando la ghiera anteriore della lancia.
8 Mantenere la pressione azionando l'asta
9 Prima di appoggiare l'apparecchio:
• Posizionare la lancia chiusa nell'apposito porta lancia;
• Assicurarsi di aver chiuso il tappo;
• Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e omogenea.
10 Durante il trasporto tenere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita maniglia
11 Controllare la pressione sul manometro.
12 Almeno una volta all'anno, pulire a fondo l'intera pompa, reingrassare o lubrificare tutte le parti mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi originali.
13 Ultimato l'impiego della pompa risciacquare il contenitore e poi farla funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompante.
• Nel montaggio e nella manutenzione re-inserire il pompante con cautela, senza forzare, per evitare danni alla guarnizione.

GB

1 The pump is suitable for spraying acqueous solutions which are neither corrosive nor aggressive; it is not suitable for use with plant protection products.
2 Temperature of liquid
3 Mix chemical product in a separate container and pour in through the filter (filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Do not exceed the useful level indicated
5 Before spraying, to create pressure, operate the lever 5/10 times with closed lance.
6 Spray by pressing the lever of the lance (filter with ø 1 mm).
7 Adjust the spray by turning the front ring nut of lance.
8 Maintain the pressure by operating the lever.
9 Before laying the sprayer down:
• Place the lance closed in the proper lance holder;
• Make sure the cap is closed;
• Place the sprayer on a flat and even surface.
10 Use the handle to keep the sprayer upright during transportation.
11 Check the pressure on the manometer.
12 At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving parts and replace damaged gaskets, using original parts.
13 After use, rinse the container than operate the pump with clean water to completely empty the container and piston.
• When assembling and servicing, carefully insert the pump piston without forcing, so as not to damage the gasket.

FR

1 La pompe est adaptée pour vaporiser des solutions aqueuses non corrosives ou agressives ; ne pas utiliser pour des produits phytosanitaires.
2 Température du liquide.
3 Mélanger le produit chimique dans un récipient séparé et le verser dans le pulvérisateur à travers le filtre (filtre mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Ne pas dépasser le niveau utile indiqué
5 Au début du travail, pour préssuriser, actionner la tige avec la lance fermeé 5/10 fois.
6 Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance (filtre avec maille de ø 1 mm holes)
7 Régler le jet en tournant la bahue antérieure de la lance
8 Maintenir la pression en actionnant la tige.
9 Avant de poser l'appareil au sol:
• Positionner la lance fermée dans le porte-lance prévu à cet effet;
• S'assurer d'avoir fermé le bouchon;
• Positionner l'appareil sur une surface plane et homogène.
10 Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale en utilisant la poignée prévue à cet effet.
11 Contrôler la pression sur le manomètre.
12 Au terme de l'utilisation de la pompe, rincer le réservoir, puis le faire fonctionner avec de l'eau propre jusqu'à vider entièrement le réservoir et le piston.
13 Au moins une fois par an, nettoyer bien le pulvérisateur, re-graisser toutes les parties mobiles et remplacer les garnitures éventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechanges originales.
• Lors du montage et de l'entretien réintroduire le piston sans forcer afin de ne pas détériorer le joint.

DE

1 Die Pumpe ist zum Sprühen von nicht korrosiven und nicht aggressiven wässrigen Lösungen geeignet; nicht für Pflanzenschutzmittel verwenden.
2 Temperatur der Flüssigkeit
3 Das chemische Produkt in einem gesonderten Behälter anmischen und durch den Filter in den Pumpenbehälter gießen. (Filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten.
5 Bei Beginn der Arbeit den Stab mit geschlossenem Sprührohr 5/10 mal betätigen, um Druck herzustellen.
6 Sprühen durch Drücken des Hebels des Hahnes (Maschenweite der Filter ø 1 mm)
7 Den Strahl durch Drehen der Düsenkappe regeln.
8 Den Druck durch Betätigung des Pumpenhebels regulieren.
9 Vor dem Weglegen des Gerätes:
• Die geschlossene Lanze in den eigens vorgesehenen Lanzenhalter stellen;
• Sich versichern den Behälterdeckel geschlossen zu haben;
• Dann das Gerät auf eine flache und gleichmässige Oberfläche stellen.
10 Während des Transports den Sprayer mittels entsprechendem Griff in senkrechter Position halten
11 Druck am Manometer überprüfen.
12 Die Pumpe mindestens einmal pro Jahr gründlich sauber machen, alle beweglichen Teile einfetten oder abschmieren und eventuell beschädigte oder abgenutzte Dichtungen durch Originalersatzteile ersetzen.
13 Nach Gebrauch der Pumpe den Behälter ausspülen und die Pumpe dann so lange mit sauberem Wasser laufen lassen, bis der Behälter und alle Geräteteile vollständig ausgeleert worden sind.
• Bei der Montage bzw. Wartung der Pumpe darauf achten, dass die Einzelteile präzise sitzen und beim Zusammenbau keine Bauteile EingeKlemmt werden. Durch den korrekten Zusammenbau ist eine einwandfreie Dichtigkeit gewährleistet.

ES

1 La bomba es adecuada para rociar soluciones acuosas no corrosivas ni agresivas; no utilizar para productos fitosanitarios.
2 Temperatura del líquido.
3 Mezclar el producto químico en un contenedor por separado, y verterlo en la bomba a través de un filtro (filtro mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 No superar el nivel útil indicado.
5 Al comienzo del trabajo, para crear presión, accionar la palanca con la lanza cerrada 5/10 veces.
6 Vaporizar presionando la llave (ø 1 mm de l'agujeros del filtro).
7 Regular el chorro girando el casquillo delantero de la lanza.
8 Mantener la presión accionando la palanca.
9 Antes de dejar en el suelo la mochila:
• Colocar la lanza cerrada en su porta-lanza;
• Comprobar que el tapón esté completamente cerrado;
• Colocar el aparato sobre una superficie plana y homogénea.
10 Durante el transporte, mantener el pulverizador en posición vertical, utilizando la empuñadura destinada al efecto.
11 Controlar la presión en el manómetro.
12 Por lo menos una vez al año hay que limpiar a fondo toda la bomba, volver a engrasar o lubricar todas las piezas movibles y sustituir las guarniciones eventualmente dañadas utilizando recambios originales.
13 Una vez terminado el trabajo con la bomba, enjuagar el contenedor y luego hacerla funcionar con agua limpia hasta descargar completamente el contenedor y el piston.
• Durante el montaje y la manutención, volver a introducir el piston con precaución, sin forzar, para evitar daños a la guarnición.

BG

1 Помпата е подходяща за пръскане на некорозивни, неагресивни водни разтвори; да не се използва за пестициди.
2 Температура на течността.
3 Пригответе химическия разтвор в отделен съд и го изсипете в пръскачката през филтъра (филтър mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Не надхвърляйте посоченото ниво.
5 Преди да започнете пръскането, задвижете лоста при затворен пръскач поне 5/10 пъти за да се създаде налягане.
6 Пръскането се осъществява чрез натискане на лоста на пръскача.
7 Регулирайте струята чрез завъртане на предния пръстен на пръскача.
8 Поддържайте налягане с лоста.
9 тавете затворения пръскач в стойката му;
• Проверете дали тапата е затворена;
• Поставете пръскачката на равна повърхност
10 По време на транспорт дръжте пръскачката изправена с помощта на специалната.
11 Проверявайте налягането на манометъра
12 Поне веднъж годишно почиствайте основно цялата пръскачка, смажете всички подвижни части и подменете похабените уплътнители ползвайки оригинални резервни части.
13 След употреба, изплакнете резервоара на пръскачката, напълнете го с чиста вода и пръскайте до пълното изпразване на водата от резервоара и буталото.
• При монтаж и поддръжка, внимателно манипулирайте помпащото буталото за да се избегнат повреди на уплътнителя.

CZ

1 Tento výrobek je vhodný pro postřikování neagresivních a neleptavých vodných roztoků; nepoužívejte přípravky na ochranu rostlin.
2 Teplota kapaliny
3 Smíchejte chemickou látku v oddělené nádobě a vlejte ji ho do čerpadla přes filtr (filtr mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Nepřekročit doporučeně vyznačenou výšku hladiny.
5 Na začátku práce, pro k vytvoření tlaku, uveďte do chodu tyč s uzavřenou stříkací trubkou, 5/10 krát.
6 Rozprašujte tak, že stlačujete páku nebo otevřete kohoutek na stříkací trubce (filtr má otvory o průměru mm).
7 Regulujte proud tak, že otáčíte přední objímku stříkací trubky.
8 Udržujte tlak zapojením tyče.
9 Před tím než nasadíte výrobek:
• Polohujte stříkací uzavřenou trubku na daný nosič pro stříkačku.
• Přesvědčte se, že je uzávěr uzavřen.
• Polohujte přístroj na rovný a homogenní povrch.
10 Při přenášení držte postřikovač pomocí příslušného madla ve svislé poloze.
11 Kontrolujte tlak na manometru.
12 Alespoň jednou za rok důkladně vyčistěte celé čerpadlo, znovu namažte a naolejujte všechny hybné části, vyměňte těsnění, eventuálně vyměňte poškozené díly a nahraďte je originálními náhradními díly.
13 Po ukončeném použití pumpu vypláchněte a pak naplňte nádobu čistou vodou a nechte pumpu zapojenou, dokud nebude obsah nádoby a vstřikovací čerpadlo kompletně vyprázdněno.
• Při montáži a při údržbě je nutno vstřikovací čerpadlo vkládat s opatrností a nepoužívat násilí, aby nedošlo k poškození.

RS

1 Pumpa je pogodna za raspršavanje nekorozivnih i neagresivnih vodenih rastvora; ne koristite ovu pumpu za fitosanitarne proizvode.
2 Temperatura tekućine.
3 Pomiješajte kemijski proizvod odvojeno u posudi a zatim ga prelijte u prskalicupreko filtera (filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Nemojte prijeći iznad prikazane razine.
5 Da biste ostvarili pritisak na početku rada, aktivirajte krak sa zatvorenom prskalicom 5/10 puta.
6 Do škropljenja dolazi ako pritisnete polugu ili ako otvorite pipu prskalice (filter rupicu ø 1mm).
7 Škropljenje regulirate tako da okrećete prednju prstenastu slavinu prskalice.
8 Pritisak ćete zadržati tako da aktivirate polugu.
9 Prije odlaganja prskalice potrebno je da:
• smjestite već zatvorenu prskalicu u njezino ležiste;
• uvjerite se da je poklopac čvrsto zatvoren;
• smjestite prskalicu na ravnu i homogenu površinu.
10 Tokom prevoza raspršivač držati uspravno, korišćenjem posebne ručke
11 Kontrolirajte pritisak na manometru.
12 Najmanje jednom godišnje dobro očistite cijelu prskalicu, podmažite i lubrificirajte sve pokretne dijelove i promijenite zaptivače koji su eventualno oštećeni, s tim da upotrebljavate originalne rezervne dijelove.
13 Na kraju upotrebe prskalice isplahnite posudu, a zatim stavite prskalicu u pogon s čistom vodom sve dok niste ispraznili staklenku.
• Prilikom montiranja i održavanja pažljivo smjestite usisnu crpku kako ne bi došlo do oštećenja brtvila.

FI

1 Pumppu soveltuu syövyttämättömien ja ei aggressiivisten vesiliuosten suihkuttamiseen. Älä käytä kasvinsuojeluaineiden kanssa.
2 Nesteen lämpötila.
3 Sekoita kemiallinen tuote erillisessä säiliössä ja kaada se pumppuun suodattimen lävitse (suodattimen mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Älä ylitä osoitettua maksimitasoa.
5 Käytä käyttövipua ennen työskentelyn aloittamista 5/10 kertaa varren ollessa kiinni, jolloin paine muodostuu.
6 Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät ø 1 mm)
7 Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät ø 0,9 mm).
8 Pidä paine tasaisena käyttövivun avulla.
9 Ennen ruiskun maahan asettamista:
• Sijoita kiinni oleva varsi tarkoitusta varten olevaan varren kannattimeen;
• Varmista, että korkki on kiinni
• Sijoita ruisku tasaiselle ja yhtenäiselle pinnalle
10 Kuljetuksen aikana ruiskua on pidettävä pystyasennossa tähän tarkoitetusta kahvasta
11 Tarkista paine manometrilta
12 Puhdista koko ruisku huolellisesti vähintään kerran vuodessa. Voitele tai rasvaa tällöin kaikki liikkuvat osat ja vaihda mahdollisesti vahingoittuneet tiivisteet uusiin. Käytä alkuperäisiä varaosia.
13 Huuhtele säiliö käytön jälkeen ja pumppaa ruiskulla tämän jälkeen puhdasta vettä, kunnes säiliö ja pumppuyksikkö ovat tyhjiä.
• Aseta pumpun mäntä huolellisesti paikoilleen kokoonpanon ja huollon yhteydessä siten, ettei tiiviste pääse vahingoittumaan.

GR

1 Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για ψεκασμό διαβρωτικών ή επιθετικών υδατικών διαλυμάτων. Μην τη χρησιμοποιείτε για φυτοϋγειονομικά προϊόντα.
2 Θερμοκρασία υγρού.
3 Αναμείξτε το χημικό προϊόν σε ένα ξεχωριστό δοχείο και, στη συνέχεια, αδειάστε το μέσα στον ψεκαστήρα, μέσω του φίλτρου (φίλτρο mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Μην ξεπερνάτε την ωφέλιμη ενδεικνυόμενη στάθμη.
5 Στην αρχή της εργασίας, για να δημιουργηθεί πίεση, ανεβοκατεβάστε 5/10 φορές το μοχλό, με κλειστό τον αυλό (μάνικα).
6 Ψεκάστε πατώντας τη λαβή της μάνικας (φίλτρο με οπές ø 1 mm).
7 Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το ακροφύσιο της μάνικας.
8 Διατηρείτε την πίεση υψηλή, ανεβοκατεβάζοντας το μοχλό.
9 Πριν αποθέσετε το εργαλείο:
• Βάλτε τον αυλό (μάνικα), κλειστό, μέσα στην ειδική θήκη.
• Βεβαιωθείτε ότι κλείσατε το πώμα.
• Αποθέστε το εργαλείο πάνω σε μία επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.
10 Κατά τη μεταφορά κρατήστε τον ψεκαστήρα κάθετα χρησιμοποιώντας την ειδική λαβή.
11 Ελέγξτε την πίεση που δείχνει το μανόμετρο.
12 Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, πρέπει να καθαρίζετε επιμελώς ολόκληρη την αντλία, να γρασάρετε ή να λιπαίνετε όλα τα κινούμενα μέρη και να αντικαθιστάτε τις φλάντζες που ενδεχομένως έχουν φθαρεί, χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.
13 Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το δοχείο του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει εντελώς το δοχείο και το έμβολο.
• Κατά τη συναρμολόγηση και τη συντήρηση, τοποθετείτε το έμβολο με προσοχή, χωρίς βίαιες κινήσεις, για να αποφύγετε τη φθορά της φλάντζας.

NO

1 Pumpen er egnet til å sprute vannløsninger som verken er korroderende eller aggressive. Må ikke brukes til plantevernmidler.
2 Væsketemperatur
3 Bland kjemikalien i en atskilt tank og hell den opp i pumpen gjennom filteret (filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Ikke overstig oppgitt nyttenivå
5 For å skape trykk i begynnelsen må spaken aktiveres 5/10 ganger med lukket dyse.
6 Sprøyt ved å trykke på spaken på dysen (filter med hull med en diameter på 1 mm).
7 Reguler spruten ved å dreie den fremre låsemutteren på dysen.
8 Opprettholdt trykket med bruk av spaken.
9 Før du setter fra deg apparatet:
• Plasser den lukkede dysen i dyseholderen.
• Kontroller at du har stengt pluggen.
• Plasser apparatet på en flat og jevn overflate.
10 I løpet av transporten må sprayeren holdes vertikalt ved å bruke eget håndtak.
11 Kontroller trykket på manometeret.
12 Minst en gang i året må hele pumpen gjøres skikkelig ren. Alle de bevegelige delene må smøres inn, og ødelagte pakninger må byttes ut med originale reservedeler.
13 Etter bruk må tanken skylles. Start pumpen opp igjen med rent vann og pump helt til tanken og pumpeelementet er tomme.
• Ved montering og vedlikehold må pumpeelementet settes på plass forsiktig, uten å presse, for å unngå at pakningen skades.

PL

1 Pompa przeznaczona jest do spryskiwania roztworów wodnych, które nia są żrące ani agresywne; Nie używać do pestycydów.
2 Temperatura płynu.
3 Zmieszać produkt chemiczny w oddzielnym pojemniku i wlać go do pompy przez filtr (filtr mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Nie przekraczać wskazanego poziomu użytecznego.
5 Przy rozpoczęciu pracy, aby utworzyć ciśnienie, oddziaływać na drążek przy lancy zamkniętej przez 5/10 razy
6 Rozpylać przyciskając dźwignię lub otwierając kurek lancy (filtr z otworami ø 1 mm).
7 Regulować strumień obracając przednią nasadkę pierścieniową lancy.
8 Utrzymać ciśnienie uruchamiając drążek.
9 Przed oparciem urządzenia:
• Umieścić w odpowiedniej obsadzie zamkniętą lancę;
• Upewnić się, czy korek został zamknięty;
• Ustawić urządzenie na płaszczyźnie płaskiej i jednolitej.
10 W czasie transportu trzymać sprayer w pozycji pionowej za pomocą specjalnego.
11 Kontrolować ciśnienie na manometrze.
12 Po zakończeniu używania pompy wypłukać pojemnik i uruchomić pompę z czystą wodą, aby opróżnić kompletnie pojemnik i element pompujący.
13 Przynajmniej raz na rok, czyścić dokładnie całą pompę, natłuszczać lub smarować wszystkie części ruchome i wymienić ewentualnie uszkodzone uszczelki używając oryginalne części zamienne.
• Przy montażu i konserwacji włożyć ostrożnie element pompujący, nie siłując, tak aby uniknąć uszkodzenia uszczelki.

PT

1 A bomba é adequada para pulverizar soluções aquosas, não corrosivas nem agressivas; não usar produtos fitossanitários.
2 Temperatura do líquido.
3 Misturar o produto químico em um recipiente separado e despejá-lo na bomba através do filtro (filtro mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Não superar o nível útil indicado.
5 Ao iniciar a utilização, para criar pressão, acionar a haste com a lança fechada por 5/10 vezes
6 Vaporizar pressionando a alavanca ou abrindo a torneira da lança (filtro com furos ø 1 mm).
7 Regular o jato girando a rosca anterior da lança.
8 Manter a pressão acionando a haste.
9 Antes de apoiar o aparelho:
• Posicionar a lança fechada no seu porta lança;
• Assegurar-se de ter fechado a tampa;
• Posicionar o aparelho sobre uma superfície plana e homogênea.
10 Durante o transporte, manter o spray em posição vertical utilizando o suporte apropriado.
11 Controlar a pressão no manômetro
12 Ao menos uma vez por ano, limpar a fundo a bomba, engraxar ou lubrificar todas as partes móveis e substituir as guarnições eventualmente avariadas utilizando peças de substituição originais
13 Terminado o emprego da bomba, enxaguar o recipiente e fazê-la funcionar com água limpa até descarregar completamente o recipiente e o bombeador.
• Durante a montagem e a manutenção inserir o bombeador com cautela, sem forçar, a fim de evitar estragos na guarnição.

RO

1 Pompa este potrivită pentru a pulveriza soluții apoase nu corozive și nici agresive; nu poate fi folosită pentru produse fitosanitare.
2 Temperatura lichidului.
3 Amestecați produsul chimic într-un recipient separat și vărsați-l în pompă prin filtru (filtru mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Nu depășiți nivelul util indicat.
5 Când se începe lucrarea, pentru a crea presiune, acționați maneta cu lancea închisă de 5/10 ori.
6 Vaporizați apăsând maneta sau deschizând robinetul lancei (filtru cu găuri ø 1 mm).
7 Reglați jetul rotind ajutajul anterior al lăncii.
8 Mențineți presiunea acționând maneta.
9 Înainte de a depune aparatul:
• Introduceți lancea închisă pe suportul lancei;
• Controlați dacă;
• Capacul este închis, puneți aparatul pe o suprafață plană.
10 În timpul transportului, țineți pulverizatorul în poziție verticală, utilizând mânerul corespunzător.
11 Controlați presiunea pe manometru.
12 După folosirea pompei cl ătiți contentorul, după aceea lăsați apă curată și pompați pînă cînd contenitorul și pompantul rămîne curat.
13 Cel puțin o dată pe an, trebuie să curățați bine întreaga pompă, să reungeți sau lubrificați toate părțile mobile și să înlocuiți garniturile care eventual au suferit daune folosind piese de schimb originale.
• În timpul întreținerii și montajului introduceți pistonul cu atenție, nu-l forțați pentru că garnitura se poate strica.

SK

1 Tento výrobok je vhodný na rozprašovanie neagresívnych a nežieravých vodných roztokov; nepoužívajte prípravky na ochranu rastlín.
2 Teplota tekutiny.
3 Pripravte chemický prípravok v oddelenej nádobe a vlejte ho do pumpy cez filter (filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Neprekročte maximálne povolenú úroveň tekutiny.
5 Skôr než začnete pracovať, uveďte do chodu páku so zatvorenou prúdnicou 5/10 krát, na vytvorenie tlaku.
6 Evaporujte stlačením páky alebo otvorením kohútika prúdnice (filter s otvormi ø 1 mm).
7 Dávkovanie regulujte otočením vonkajšieho ochranného krúžku na prúdnici.
8 Skôr než začnete pracovať, uveďte do chodu páku so zatvorenou prúdnicou 5/10 krát, na vytvorenie tlaku.
9 Skôr než uložíte prístroj:
• Vložte prúdnicu do príslušného nosiča.
• Presvedčte sa či ste dobre uzavreli uzáver.
• Uložte prístroj na rovný a homogénny povrch.
10 Pri prenášaní držte postrekovač za príslušný úchyt vo zvislej polohe.
11 Kontrolujte tlak na tlakometri.
12 Aspoň raz do roka vyčistite dôkladne celú pumpu, namažte alebo naolejujte všetky pohyblivé časti a vymeňte eventuálne poškodené tesnenia použijúc originálne náhradné súčiastky.
13 Po ukončení použitia pumpy vypláchnite dobre nádrž a potom použite pumpunaplnenú čistou vodou až do úplného vyprázdnenia nádrže a pumpovacej tyče.
• Pri montáži a údržbe znovu nasaďte prúdnicu veľmi opatrne, bez silenia, aby nevznikli škody na tesnení.

SI

1 Črpalka je primerna za pršenje nejedkih in neagresivnih vodnih raztopin; ne uporabljajte za fitofarmacevtske izdelke.
2 Temperatura tekočine
3 Kemični proizvod mešajte v posebni posodi in ga potem vlijte skozi filter (filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Ne prekoračite označenega nivoja.
5 Na začetku dela ustvarite pritisk tako, da pri zaprti brizgalki premikate vzvod; to storite 5 - 10 krat.
6 Škropite tako, da pritisnete vzvod na brizgalki (filter mesh 13 - 1x1.2 mm).
7 Curek uravnavate z vrtenjem sprednjega obroča na brizgalki.
8 Ustrezen pritisk ohranjate s premikanjem vzvoda.
9 Preden napravo položite na tla:
• Zaprto brizgalko vstavite v ustrezajoči nosilec;
• Prepričajte se, ali ste zaprli pokrovček;
• Napravo postavite na ravno in enovito površino
10 Med prevozom držite razpršilko v navpičnem položaju tako, da jo pritrdite z ročico.
11 Nadzorujte pritisk na manometru.
12 Vsaj enkrat na leto temeljito očistite celotno škropilnico, namažite z mastjo ali oljem vse premične dele in zamenjajte morebitna poškodovana tesnila z novimi, originalnimi tesnili.
13 Po uporabi splaknite rezervoar škropilnice; potem ponovite postopek škropljenja s čisto vodo, dokler ne bosta rezervoar in bat popolnoma prazna.
• Med montiranjem in vzdrževanjem vstavite bat za črpanje previdno in ne pritiskajte, da ne poškodujete tesnila.

TR

1 Pompa korozif ve agresif olmayan sulu çözeltileri püskürtmek için uygundur; pestisitler için kullanmayınız.
2 Sıvının ısısı.
3 Kimyasal maddeyi ayrı bir kapta karıştırarak filtre yardımıyla pompaya dökün (filtre mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Gösterilen yararlı seviyeyi geçmeyin.
5 İşin başında basınç yaratmak için püskürtücü kapalı durumda manivelayı 5/10 kez çalıştırın.
6 Manivelaya basarak ya da püskürtücünün musluğunu açarak spreylemeyi (püskürtmeyi) gerçekleştirin (filtre delikleri 1mm)
7 Fışkırtmayı püskürtücünün ön demir çemberini(bileziği) döndürerek ayarlayın.
8 Manivelayla oynayarak basıncı tutun.
9 Cihazı yere koymadan önce:
• Püskürtücüyü kapatıp özel yuvasına yerleştiriniz
• Tapayı kapattığınızdan emin olun
• Cihazı düz ve pürüzsüz bir yüzey üzerine yerleştiriniz.
10 Nakliye sırasında kolu kullanarak püskürtücüyü dik tutunuz
11 Basıncı manometreden kontrol edin.
12 En azından yılda bir kere pompanın iyice temizlenmesi, tekrardan hem kendisinin hem de bütün ayrılabilen parçalarının yağlanması ve değişmeye ihtiyacı olan parçaların orijinal yedek parçalarla değiştirilmesi gerekmektedir.
13 Pompayı kullanmayı bitirdikten sonra kabı çalkalayın, sonra hem kabı hem de pompa pistonunun bulunduğu üniteyi tamamen boşaltana kadar pompayı temiz su ile çalıştırın.
• Montaj ve bakım işleri yapıldıktan sonra, contanın zarara uğramaması için pompa pistonunu itina ile takınız.

HU

1 A szivattyú alkalmas nem korrozív és nem agresszív vizes oldatok permetezésére; ne használja növényvédő szerekkel.
2 Folyadékhőmérséklet
3 Keverje össze a vegyi terméket egy külön tartályban és öntse a szivattyúba szűrőn keresztül (szűrő mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Tilos a megjelölt hasznos szintet meghaladni
5 A munka elején nyomáskeltés végett működtesse a nyelet zárt fecskendőszájjal 5/10-szor.
6 Szabályozza a sugarat a fecskendőszáj első szorítójának forgatásával.
7 Használat után ki kell engedni a nyomást a biztonsági szelep rudacskájának meghúzásával.
8 Tartsa a nyomást a nyél működtetésével.
9 A berendezès elhelyezèse előtt:
• Helyezzèk a zàrt fecskendőszàjat a megfelelő fecskendőszàjtartòba;
• Biztosak legyenek, hogy a dugò zàrva van;
• Tegyèk a berendezèst egy sìk felületre.
10 Szállítás közben a permetezőt függőlegesen kell tartani a megfelelő fogantyú segítségével.
11 Ellenőrizze a nyomást a manométeren.
12 Legalább évente egyszer tisztítsa ki alaposan az egész szivattyút, olajozza újra vagy kenje az összes mozgó részt és cserélje ki az esetleg károsodott tömítéseket eredeti
13 alkatrészekkel.
A szivattyu hasznàlata utàn a tartàlyt öblintsèk ki, aztàn engedjenek bele tiszta vizet ès ezzel szivattyuzzanak addig amig a tartàlyból ès a szóróból a viz teljesen eltàvolodik.
• Összeàllìtàs ès karbantartàs közben a pistont vigyàzva helyezzèk be, ne erőltessèk meg, mert a tömìtès megrongàlòdhat.

RU

1 Помпа предусмотрена для разбрызгивания водных растворов, не являющихся коррозионными или агрессивными; не использовать для фитосанитарных продуктов.
2 фунгицид, гербицид и листовой корм. Температура жидкости.
3 В отдельной емкости смешать химический продукт и наполнить им насос с помощью фильтра (фильтр mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Не превышать отметку рабочего уровня.
5 Перед началом работы, необходимо создать давление, действуя нагнетательной штангой в течение 5/10 раз.
6 Начать опрыскивание, нажимая на рычаг распылителя (фильтр с отверстиями ø 1 мм).
7 Регулировать струю, поворачивая переднее зажимное кольцо распылителя.
8 Поддерживать давление с помощью нагнетательной штанги.
9 По окончании работы с аппаратом:
• Закрепить закрытый распылитель в специальный держатель;
• Убедиться в том, чтобы пробка была закрыта;
• Расположить аппарат на ровной поверхности.
10 При транспортировке держать баллончик в вертикальном положении при использовании специальной ручки.
11 Контролировать давление на манометре.
12 Хотя бы один раз в году, необходимо производить полное техническое обслуживание насоса, смазывать все подвижные части и заменять поврежденные прокладки на новые, оригинальные фирмы-производителя.
13 По окончании работы, ополоснуть бак насоса, наполнить его чистой водой и вновь привести в действие, продолжая до тех пор, пока полностью не опорожнятся бак и нагнетатель.
• При сборке и тех. обслуживании вновь установить осторожно нагнетатель, не прилагая особых усилий, во избежании повреждения прокладок.

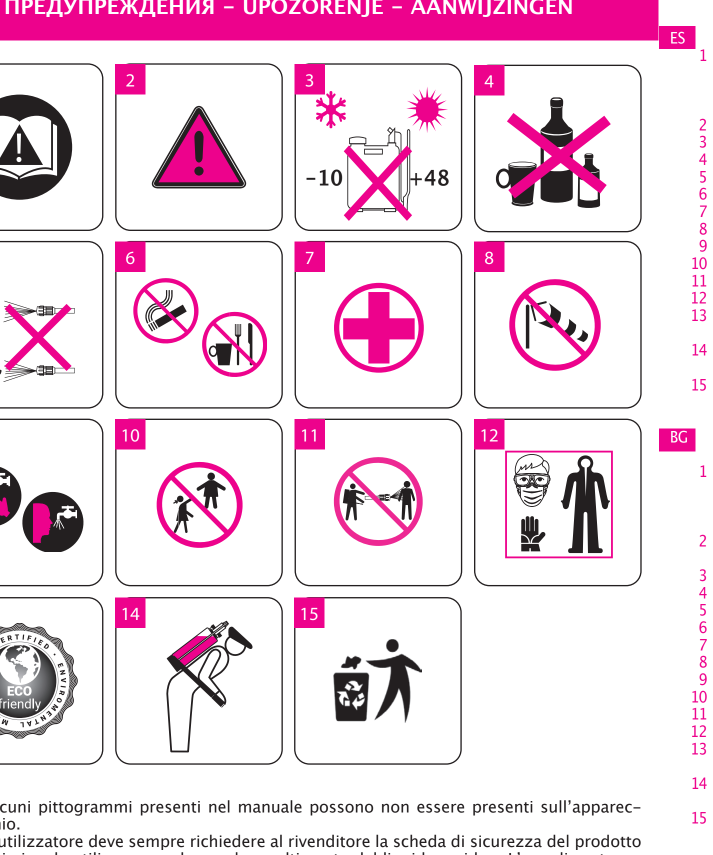
HR

1 Crpka je prikladna za raspršivanje nekorozivnih i neagresivnih vodenih otopina; ne koristite ovu crpku za fitosanitarne proizvode.
2 Temperatura tečnosti.
3 Promešajte hemijski proizvod u odvojenoj posudi i posle ga prelijte u raspršivač preko filtra (filtru mesh 11 - 1.3x1.1 mm).
4 Ne prelazite preko prikazanog nivoa
5 Pre prskanja pomerajte ručku zatvorenog raspršivača 5/10 puta kako biste ostvarili potreban pritisak.
6 Do prskanja dolazi stiskanjem poluge raspršivača (filtar rupe ø 1 mm).
7 Regulišite prskanje okretanjem prednjeg prstenastog vijka na raspršivaču.
8 Održavajte pritisak pomeranjem poluge.
9 Pre odlaganja raspršivača veoma je važno sledeće:
• smestite zatvoren raspršivač u njegovo ležište;
• uverite se da je zaklopac dobro zatvoren;
• smestite raspršivač na vodoravnu površinu.
10 Tijekom prijevoza raspršivač držati u okomitom položaju uz korištenje posebne ručke.
11 Proverite pritisak na manometru.
12 Najmanje jednom godišnje morate dobro očistiti raspršivač, podmažite sve pokretne delove i zamenite eventualno oštećena brtvila koristeći pri tom samo originalne rezervene delove.
13 Posle korištenja dobro operite posudu i ponovno aktivirajte raspršivač ali ovaj puta s čistom vodom kako biste bili sigurni da ste ga dobro očistili.
• Prilikom montaže i održavanja pažljivo smestite usisnu crpaljku kako bi se izbeglo oštećenje brtvila.

NL

1 De pomp is geschikt om waterachtige, niet-bijtende of niet-agressieve oplossingen te sproeien, niet gebruiken voor gewasbeschermingsmiddelen.
2 Temperatuur van de vloeistof.
3 Meng het chemische product in een aparte houder en giet dit via het filter (filter mesh 11 - 1.3x1.1 mm) in de sproeimiddeltank van de spuit.
4 Vul de sproeimiddeltank niet tot boven het aangegeven maximum peil.
5 Aan het begin van het werk moet u de hendel met gesloten lans 5/10 keer bewegen om de spuit onder druk te zetten.
6 Verstuif de vloeistof door de hendel van de lans in te drukken (filter met mazen van ø 1 mm).
7 Regel de straal door aan de voorste ring van de lans te draaien.
8 Handhaaf de druk door de hendel te bedienen.
9 Voordat u het apparaat neerlegt:
• Plaats de dichte lans in de speciale lanshouder;
• Controleer of u de dop goed dichtgedaan heeft;
• Leg het apparaat op een vlakke en gelijkmatige ondergrond.
10 Bij het vervoeren de sproeier rechtop houden aan het handvat.
11 Controleer de druk op de manometer.
12 Minimaal één keer per jaar moet u de hele spuit goed schoonmaken, alle bewegende delen opnieuw invetten of smeren en de dichtingen die eventueel beschadigd zijn door originele reserveonderdelen vervangen.
13 Na gebruik van de spuit moet u de sproeimiddeltank goed schoonspoelen en de spuit net zolang met schoon water in werking stellen totdat zowel de tank als de drukpomp helemaal leeg zijn.
• Tijdens het monteren of het onderhoud moet u de drukpomp er voorzichtig weer in plaatsen, zonder te forceren, om beschadiging van de afdichting te voorkomen.

AVVERTENZE - IMPORTANT INFORMATION - AVERTISSEMENT ANWEISUNGEN - ADVERTENCIAS - ИНСТРУКЦИИ UPOZORNĚNÍ NAPOMENE - OHJEET - ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ - ADVARSLER - OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS - AVERTISMENTE UPOZORNENIA OPOZORILA - UYARILAR - FIGYELMEZTETÉS ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - UPOZORENJE - AANWIJZINGEN



IT

Alcuni pittogrammi presenti nel manuale possono non essere presenti sull'apparecchio.
1 L'utilizzatore deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del prodotto chimico da utilizzare, anche per lo smaltimento del liquido residuo. L'uso di sostanze non conformi alle normative vigenti è a rischio e pericolo dell'utilizzatore.
2 Utilizzi impropri o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità.
3 Non lasciare la pompa esposta a fonti di calore o al gelo.
4 Non impiegare per spruzzare alimenti (vino, latte, ecc.).
5 Non spruzzare liquidi tossici o nocivi su persone, animali o cibi.
6 Non fumare, bere o mangiare durante l'uso.
7 Non utilizzare in caso di stanchezza, malattia o alterazione.
8 Non vaporizzare durante le giornate ventose.
9 A fine uso lavarsi le mani ed il viso.
10 Non lasciare la pompa alla portata dei bambini
11 Durante l'utilizzo assicurarsi che nessun'altra persona si trovi in prossimità dell'apparecchio.
12 Proteggersi adeguatamente durante l'uso.
13 Nel rispetto dell'ambiente, evitare di spargere prodotti chimici oltre il necessario.
14 La pompa è ermetica e non ha alcuna perdita di liquidi purchè le guarnizioni siano manutenzionate.
15 A fine vita smaltire i componenti del prodotto in modo differenziato ed in conformità alle normative vigenti. Vedere simboli di smaltimento su ogni componente.

GB

Some pictograms in the (instruction booklet) may be not included on the sprayer.
1 The user must always ask the dealer for the safety card of the chemical product to be used, also for disposal of the residual liquid. The use of substances not complying with current regulations is at user's own risk
2 Incorrect use or tampering relieves the manufacturer of any liability
3 Do not leave the sprayer exposed to heat sources or intense cold
4 Do not use for spraying food products (wine, milk, etc.).
5 Do not spray toxic or harmful liquids on persons, animals or foodstuffs
6 Do not eat, drink or smoke during use
7 Must not be used if tiredness, illness or alteration occur.
8 Do not spray on windy days
9 Wash hands and face after use.
10 Do not leave the pump within the reach of children.
11 During use make sure no one is near the sprayer.
12 Use suitable protection equipment during use.
13 In order to respect the environment, usage of chemicals must be restricted to the minimum necessary.
14 The sprayer will not leak liquid provided the gaskets are regularly greased.
15 At end-of-life, dispose of product components separately and compliant with current regulations. Refer to disposal symbols on each component.

FR

Certains pictogrammes indiqués dans le manuel peuvent ne pas être présents sur l'appareil.
1 La personne qui utilise l'appareil doit toujours demander au revendeur la fiche de sûreté du produit chimique à utiliser, de même pour l'élimination de la solution résiduelle. L'utilisation de substances qui ne sont pas conformes aux réglementations en vigueur est au risque et péril de l'utilisateur.
2 Toute utilisation ou manipulation incorrecte dégage le fabricant de toute responsabilité
3 Ne pas laisser la pompe à proximité de sources de chaleur ou de gel.
4 Ne pas utiliser pour vaporiser des produits alimentaires (vin, lait, etc).
5 Ne pas asperger de liquides toxiques ou nuisibles sur personnes, les animaux ou les aliments.
6 Ne pas fumer, boire ou manger pendant l'usage
7 Ne pas utiliser en cas de fatigue, de maladie ou d'altération
8 Ne pas utiliser en présence de vent.
9 Après l'usage, se laver les mains et le visage.
10 Ne pas laisser le pulvérisateur à la portée des enfants.
11 Pendant l'utilisation s'assurer que personne ne se trouve près de l'appareil.
12 Se protéger de façon appropriée pendant l'usage.
13 Pour respecter l'environnement, évitez de répandre des pro duits chimiques plus que le nécessaire.
14 La pompe est hermétique et il n'y a aucune fuite de liquide si les garnitures sont entretenues.
15 À la fin de la vie, éliminer les composants du produit de manière différenciée et conformément aux normes en vigueur. Voir les symboles d'élimination sur chaque composant.

DE

Einige in diesem Handbuch eingefügten Piktogramme können auf dem Gerät nicht vorhanden sein.
1 Der Benutzer muß immer den Sicherheitsbogen des verwendeten chemischen Produktes vom Händler verlangen, auch für die Mittelrestmengebeseitigung. Die Verwendung von Substanzen, die nicht dem geltenden entsprechen, erfolgt auf eigene Gefahr.
2 Bei unsachgemäßem Gebrauch und Veränderungen gleich welcher Art übernimmt der Hersteller keine Haftung!
3 Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen.
4 Nicht zum Sprühen von Lebensmitteln (Wein, Milch etc.) verwenden.
5 Die Spritzlanze bei der Ausbringung von giftigen oder schädlichen Lösungen auf keinen Fall auf Menschen, Tiere oder Lebensmittel richten.
6 Rauchen, Trinken und Essen während der Arbeit ist strengstens verboten
7 Nicht anwenden im Falle von Müdigkeit, Krankheit oder Änderungen.
8 Der Gebrauch des Geräts an windigen Tagen ist verboten.
9 Nach Gebrauch Hände und Gesicht gründlich waschen.
10 Das Gerät vor Kindern sicher aufbewahren.
11 Während dem Gebrauch sich versichern dass sich keine andere Person in der Nähe des Gerätes befindet.
12 Bei der Arbeit muß angemessene Schutzkleidung getragen werden.
13 Unter Befolgung der Anforderungen des Umweltschutzes, chemische Produkte nur bei Bedarf einsetzen.
14 Der Behälter bleibt auslaufsicher wenn die Wartung der Dichtungen durchgeführt wird.
15 Am Ende der Lebensdauer müssen die Produktbauteile getrennt gesammelt und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

ES

Algunos pictogramas presentes en el manual pueden no estar presentes en la bomba.
1 El usuario tiene que solicitar (debe exigir) siempre al vendedor la ficha de seguridad del producto químico a utilizar, también para la eliminación del líquido residual. El usuario asume toda la responsabilidad si utiliza productos no conformes a las normas vigentes.
2 El uso impropio o la manipulación eximen al fabricante de toda responsabilidad.
3 No dejar las bombas expuestas a fuentes de calor ni al hielo.
4 No utilizar para rociar alimentos (vino, leche, etc.).
5 No pulverizar líquidos tóxico o nocivos sobre personas, animales o alimentos.
6 No fumar, beber o comer durante la utilización.
7 No utilizar en caso de cansancio, enfermedad o alteración.
8 No vaporizar durante las jornadas ventosas.
9 Despues del uso lavarse las manos y el rostro.
10 No dejar la bomba al alcance de los ninõs.
11 Durante el uso, comprobar que no haya otras personas proximas a la bomba.
12 Protegerse adecuadamente durante el uso.
13 En el respeto del medio ambiente, evitar derramar productos químicos más allá de lo necesario.
14 La bomba es hermética y no hay pérdidas de líquido, siempre y cuando las guarniciones tengan una buena manutención.
15 Al final del ciclo de vida, eliminar los componentes del producto de manera selectiva y conforme a las normas vigentes. Ver símbolos de eliminación en cada componente.

BG

Някои от изображенията в наръчника може да не отговарят на вашия модел пръскачка.
1 Потребителят трябва да изисква от търговеца табела с безопасните за използване химически продукти, а също и инструкции за унищожаване на остатъчната течност. Потребителят е изцяло отговорен за последствията при използване на ненормативни химически съставки.
2 Неправилна употреба и промени на апарата освобождават производителя от отговорност.
3 Не използвайте уреда за пръскане на хранителни продукти(вино,мляко и др.).
4 деривати на петрол или хранителни продукти като мляко, вино и др.
5 Не използвайте вредни или отровни препарати срещу хора, животни и храни.
6 Не пушете, не се хранете и не пийте по време на употреба.
7 Да не се използва в случай на умора, болест или промяна
8 Не пръскайте при вятър.
9 След употреба, измийте ръцете и лицето.
10 Дръжте пръскачката извън достъпа на деца.
11 Не пръскайте в близост до други хора.
12 Защитете се при употреба.
13 С цел опазване на околната среда избягвайте разпръскването на химикали повече отколкото е необходимо.
14 Пръскачката е херметически затворена и не може да има течове при здрави уплътнения.
15 В края на работния живот изхвърлете компонентите на продукта разделно и в съответствие с действащите разпоредби. Вижте символите за изхвърляне на всеки компонент.

CZ

Některé piktogramy, které jsou v návodu, nemusí být vždy znázorněny i na přístroji.
1 Uživatel si musí vždy u prodávajícího vyžádat potvrzení, které udává chemickou bezpečnost látky, která bude používána a stejně tak to platí i pro odstraňovanou zbytkovou kapalinu. Používají-li se nepředepsané a nekonformní látky, přebírá uživatel vlastní riziko a nebezpečí.
2 Nevhodná manipulace a poškození přístroje zbavuje výrobce jakékoliv zodpovědnosti.
3 Nenechávejte čerpadlo vystavené blízkosti zdrojů tepla a nebo na mrazu.
4 Nepoužívat pro stříkání potravin /vína mléka, atd.
5 Nestříkejte toxické a jedovaté kapaliny na lidi, zvířata a potraviny.
6 Během použití nekuřte, nepijte a nejezte.
7 Nepoužívejte výrobek, pokud jste unaveni, pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
8 Nepostřikujte ve dnech, kdy fouká vítr.
9 Nakonec si umyjte ruce a obličej.
10 Nenechávejte čerpadlo v dosahu dětí.
11 Ujistěte se, že během použití pumpy, v blízkosti přístroje, není žádná osoba.
12 Během použití se vhodně chraňte.
13 Z důvodu ochrany životního prostředí zamezte nadměrnému rozprašování chemikálií.
14 Pumpa je hermeticky uzavřena a nedochází k žádné ztrátě kapaliny, protože je zajištěna údržba těsnění.
15 Po skončení životnosti výrobku zlikvidujte jednotlivé části odděleně a v souladu s platnými předpisy. Viz symboly likvidace uvedené na každé součásti.

RS

Može se dogoditi da neke piktograme, koji se spominju u ovom priručniku, ne nađete na prskalici.
1 Prilikom kupovine aparata morate uvijek tražiti sigurnosnu kartu rastopine koje ćete koristiti kako biste znali gdje i kako odložiti ostatak koji se ne bude upotrebio. Korištenje rastopina koje nisu u skladu sa traženim standardima je rizično i opasno prvenstveno za samog korisnika.
2 Nepravilna upotreba ili preinačenje aparata otklanjaju bilo koju odgovornost proizvođača.
3 Ne ostavljajte prskalicu izloženu izvorima vrućine ili leda.
4 Ne koristiti za raspršivanje prehrambenim proizvodima (vinom, mlekom, itd).
5 Ne škropite otrovne ili štetne tvari po ljudima, životinjama ili hrani.
6 Za vreme upotrebe pumpe, nemojte pusiti, piti i jesti.
7 Ne koristiti u slučaju umora, bolesti ili povišene telesne temperature.
8 Ne škropite u dane kada puše vjetar.
9 Na kraju rada operite ruke i lice.
10 Ne ostavljajte prskalicu na dohvat ruku djece.
11 Ne ostavljajte prskalicu blizu dece.
12 Za vreme rada adekvatno se zastitite.